**Κείμενο – Μετάφραση σε αντιστοίχιση**

*Ἔτι δέ͵ ὦ βουλή͵*

*εἴπερ ἵππευσα͵*

*οὐκ ἂν ἦν ἔξαρνος*

*ὡς δεινόν τι πεποιηκώς͵*

*ἀλλ΄ ἠξίουν*

*δοκιμάζεσθαι͵*

*ἀποδείξας ὡς οὐδεὶς*

*τῶν πολιτῶν*

*κακῶς πέπονθε ὑπ΄ ἐμοῦ.*

*Ὁρῶ δὲ καὶ ὑμᾶς*

*ταύτῃ τῇ γνώμῃ χρωμένους͵*

*καὶ πολλοὺς μὲν τῶν*

*τότε ἱππευσάντων*

*βουλεύοντας͵*

*πολλοὺς δ΄ αὐτῶν*

*κεχειροτονημένους*

*στρατηγοὺς καὶ ἱππάρχους.*

*Ὣστε μηδὲν δι΄ ἄλλο*

*ἡγεῖσθε με*

*ποιεῖσθαι ταύτην τὴν ἀπολογίαν͵*

*ἢ ὅτι ἐτόλμησάν περιφανῶς*

*καταψεύσασθαι μου.*

*Ἀνάβηθι δέ μοι*

*καὶ μαρτύρησον.*

Επιπλέον, κύριοι Βουλευτές,

εάν βέβαια είχα καταταγεί στο ιππικό,

δεν θα το αρνιόμουν

σαν να έχω κάνει κάτι κακό,

αλλά θα αξίωνα

να επικυρωθεί η εκλογή μου,

εάν αποδείκνυα ότι κανείς

από τους πολίτες

δεν έπαθε κακό από μένα.

Και βλέπω ότι και εσείς

έχετε την ίδια γνώμη

και πολλοί από αυτούς που

τότε ήταν ιππείς

είναι Βουλευτές (τώρα)

και πολλοί από αυτούς

έχουν χειροτονηθεί

στρατηγοί και ίππαρχοι.

Επομένως, για κανένα άλλο λόγο

να μη νομίζετε

ότι κάνω αυτή την απολογία,

παρά επειδή τόλμησαν ολοφάνερα

να με κατηγορήσουν ψευδώς.

Ανέβα λοιπόν

και κατάθεσε τη μαρτυρία σου για μένα.

**Ετυμολογική προσέγγιση**

***ἳππευσα (ἱππεύω)*:***< ἱππεύς < ἳππος*

***ἒξαρνος (ἒξαρνος)*:***< ἐξ+ ἀρνέομαι –οῦμαι*

***δεινόν (δεινός)*:***< δέος*

***ἠξίουν (ἀξιῶ)*:***< ἂξιος*

***ἀποδείξας( ἀποδείνυμι)*:**< *ἀπό* + *δείκνυμι*

***πολιτῶν (ὁ πολίτης)*:***< πόλις*

***δοκιμάζεσθαι (δοκιμάζομαι)*:***< δόκιμος < δοκέω -ῶ*

***γνώμη (ἡ γνώμη)*:***< γιγνώσκω*

***βουλεύοντας (βουλεύω)*:***< ἡ βουλή*

***στρατηγούς (ό στρατηγός*):***< στρατός + άγω*

***ἱππάρχους (ὁ ἳππαρχος*):***< ἳππος + ἂρχω*

***κεχειροτονημένους (χειροτονοῦμαι)*:***<χείρ + τείνω*

***ἀπολογίαν (ἡ ἀπολογία)*:***< ἀπό + λόγος < λέγω*

***περιφανῶς*:***< περί + φαίνομαι*

***ἐτόλμησαν (τολμῶ)*:***< τόλμη*

***ἀνάβηθι ( ἀναβαίνω)*:**< *ἀνά* + *βαίνω*

***μαρτύρησον (μαρτυρῶ)*:***< μάρτυς*

**Λεξιλογικός πίνακας**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **α.ε.** | **Μετάφραση** | **Σύνθετα-Παράγωγα ν.ε.** |
| ***βουλή*** | βουλή | βλ. παρ. 1 *βουλή* |
| ***ἵππευσα*** | ιππεύω | βλ. παρ. 3 *ἳππευον* |
| ***δεινόν*** | φοβερός | δέος, δεινός, δεινοπαθώ, δειλός |
| ***πεποιηκώς*** | κάνω | βλ. παρ. 1 *ποιεῖν* |
| ***ἠξίουν*** | αξιώνω | βλ. παρ. 3 *ἀξιῶ* |
| ***ἀποδείξας*** | αποδεικνύω | βλ. παρ. 7 *ἀποδείξειεν* |
| ***πολιτῶν*** | πολίτης | πολιτεία, πολιτειακός, πολιτεύομαι,  πολιτική, απολίτευτος, πόλη, συμπολιτεία, άπολις, πολιτισμός, απολίτιστος |
| ***κακῶς*** | άσχημα | βλ. παρ. 1 *κακῶς* |
| ***πέπονθε*** | υποφέρω | πάσχω, παθαίνω, πάθημα, πάθος,  παθοποιία, απάθεια, απαθής, περιπαθής, παθητικός, παθογόνος, εμπάθεια, εμπαθής, συμπάσχω  συμπαθής, συμπαθητικός, συμπαθώ |
| ***δοκιμάζεσθαι*** | περνάω *δοκιμασία* | βλ. παρ. 3 *δοκιμάζειν* |
| ***ὁρῶ*** | βλέπω | όραση, ορατός, αόρατος, ενόραση,  αδιόρατος, οφθαλμός, μάτι, ιδέα, άποψη,  κάτοψη, ύποπτος, εποπτεία, πανόραμα,  υπερόπτης, αυτόπτης, κάτοπτρο,  προοπτική, μέτωπο, πρόσωπο,  προσωπείο |
| ***γνώμῃ*** | άποψη | βλ. παρ. 5 *γνώμην* |
| ***χρωμένους*** | χρησιμοποιώ | χρήση, χρήμα, κατάχρηση, χρηστικός,  άχρηστος, εύχρηστος, δύσχρηστος,  χρησιμοποίηση, χρηματιστήριο,  χρηματοδοτώ |
| ***πολλοὺς*** | πολλοί | βλ. παρ. 1 *πολλήν* |
| ***βουλεύοντας*** | είμαι Βουλευτής | Βουλευτής, βούλευμα, βουλή,  Βουλευτήριο, βουλευτικός,  διαβουλεύομαι, διαβούλευση, επιβουλή,  συμβούλιο |
| ***στρατηγοὺς*** | στρατηγός | στρατηγείο, στρατηγικός, στρατήγημα,  υποστράτηγος |
| ***ἱππάρχους*** | αρχηγός ιππικού | βλ. παρ. 3 *ἳππευον* |
| ***κεχειροτονημένους*** | εκλέγω | χειροτονία, χειροτονημένος, χειροτονώ,  αχειροτόνητος |
| ***ἡγεῖσθε*** | θεωρώ | βλ. παρ. 1 *ἡγοῦμαι* |
| ***ἀπολογίαν*** | απολογία | απολογητικός, απολογούμαι,  απολογούμενος, απολογητής |
| ***περιφανῶς*** | ολοφάνερα | βλ. παρ. 3 *φαίνωμαι* |
| ***ἐτόλμησάν*** | τολμώ | τολμηρός, τόλμη, τόλμημα, άτολμος,  παράτολμος |
| ***καταψεύσασθαι*** | λέω ψέματα | ψεύδομαι, ψεύτης, ψεύδος, αδιάψευστος, αψευδής, διάψευση, ψευδομάρτυρας, ψευδαίσθηση,  ψευδάργυρος, ψευδορκία |
| ***ἀνάβηθι*** | ανεβαίνω | ανάβαση, αναβατήρας, αναβατόριο,  αναβάτης, απόβαση, κατάβαση, βάδην,  βαθμός, βωμός, βάθρο, βατήρας,  βατός, βήμα, διαβήτης, διάβημα,  επέμβαση, παρέμβαση |
| ***μαρτύρησον*** | δίνω μαρτυρία | μαρτυρία, μάρτυρας, μαρτυρικός,  μαρτύριο, διαμαρτυρία |